

MEDIZINISCHE VERSORGUNG UND NOTFÄLLE

MEDICAL CARE AND EMERGENCIES

Informationen und
Sicherheitshinweise
für internationale
Forschende

***Information and
safety instructions for
International Researchers***



INFORMATIONEN UND SICHERHEITSHINWEISE FÜR INTERNATIONALE WISSENSCHAFTLER*INNEN IN GÖTTINGEN

Während Ihres Aufenthaltes in Deutschland sind Sie selbst für Ihre Gesundheit und Ihre Sicherheit verantwortlich. Sie finden vor Ort gleichwohl Einrichtungen vor, die Ihnen im Not- oder Krankheitsfall unterstützend zur Seite stehen. In den folgenden Abschnitten haben wir die wichtigsten Informationen und Kontaktdaten für Sie zusammengestellt.

INFORMATION AND SAFETY INSTRUCTIONS FOR INTERNATIONAL RESEARCHERS

During your stay in Germany, you are responsible for your own health and safety. You will find local services available to support you in case of emergency or illness. In the following sections, we have compiled the most important details and contact information for you.

I. NOTRUFNUMMERN // EMERGENCY NUMBERS

Von einem deutschen Mobil- oder Festnetztelefon aus müssen Sie keine Vorwahl wählen; Sie werden automatisch mit der lokalen Dienststelle von Polizei, Feuerwehr oder Rettungsdienst verbunden. Wenn Sie von einem internationalen Mobiltelefon anrufen, denken Sie bitte daran, die Ländervorwahl **0049** für Deutschland vor den folgenden Nummern zu wählen:

When dialling the following numbers from a German mobile or landline, no prefix is required. You will be automatically connected to the local police, fire department or emergency services. If you are calling from an international mobile phone, please remember to dial the country code 0049 for Germany before dialling the following numbers:

POLIZEI // POLICE	110
FEUERWEHR // FIRE DEPARTMENT	112
RETTUNGSDIENST// EMERGENCY SERVICES	112
GIFTNOTRUF // POISON CENTRE (EMERGENCY INFORMATION)	0551/ 19240
ÄRZTLICHER NOTDIENST (BUNDESWEIT) // MEDICAL EMERGENCY SERVICE (NATIONWIDE)	116117

Wenn Sie Kontakt zur Polizei aufnehmen möchten, es sich aber nicht um einen Notfall handelt (etwa bei einem Diebstahl oder Einbruch oder wenn Sie Opfer eines Betruges, eines Überfalls oder einer Nötigung wurden), wenden Sie sich an die Polizeidirektion Göttingen:

Polizeidirektion Göttingen
Groner Landstr. 51
37081 Göttingen
0551/ 491-0

To contact the police for matters that do not require an urgent response (such as theft, burglary, fraud, assault or coercions, that is, where the crime is not currently in progress), contact the Göttingen Police:

*Police Headquarters Göttingen
Groner Landstr. 51
37081 Göttingen, Germany
0551/ 491-0*

II. ÄRZTLICHE VERSORGUNG UND KRANKENHÄUSER // MEDICAL CARE AND HOSPITALS



ÄRZTE

In Deutschland sucht man ein Krankenhaus nur in Notfällen auf oder dann, wenn man außerhalb der regulären Sprechzeiten dringend einen Arzt braucht, etwa an Wochenenden. Wenn die Behandlung kein Notfall ist, vereinbart man einen Termin bei einem Facharzt. Wer zum Beispiel ein Augenproblem hat, vereinbart einen Termin bei einem Augenarzt.

Hier finden Sie die Kontaktdaten Göttinger Ärzte:

www.dasoertliche.de/Themen/Ärzte/Göttingen.html

<https://www.arztauskunft-niedersachsen.de/ases-kvn/>

DOCTORS

In Germany, you only go directly to hospital in case of emergencies or when you urgently need a doctor outside of regular office hours, such as on weekends. If it is not an emergency, you can make an appointment with your primary care physician or a specialist during regular office hours. For example, if you have an eye problem, you make an appointment with an ophthalmologist.

Contact information for doctors in the Göttingen area are available here:

www.dasoertliche.de/Themen/Ärzte/Göttingen.html

<https://www.arztauskunft-niedersachsen.de/ases-kvn/>

HILFELEISTUNG BEI UNFÄLLEN UND AKUTEN ERKRANKUNGEN

In Deutschland sind Sie nicht nur moralisch, sondern auch gesetzlich verpflichtet, erste Hilfe zu leisten.

Bewahren Sie Ruhe, leisten Sie Erste Hilfe und alarmieren Sie ggfs. den Rettungsdienst (112). Übermitteln Sie die folgenden Informationen:

- ? **Ihren vollständigen Namen.**
- ? **Wo ist es passiert?**
- ? **Was ist passiert?**
- ? **Wie viele Personen sind verletzt?**
- ? **Welche Art von Verletzungen liegen vor?**
- ? **Warten Sie auf Rückfragen.**

Zögern Sie nicht, andere anzusprechen und um Hilfe zu bitten.

ASSISTANCE WITH ACCIDENTS AND ACUTE ILLNESSES:

In Germany, one is not only morally but also legally obliged to provide first aid.

Keep calm, provide first aid and, if necessary, alert emergency services (112). Provide the following information:

- ? **Your full name.**
- ? **Where did it happen?**
- ? **What happened?**
- ? **How many people are injured?**
- ? **What kind of injuries?**
- ? **Wait for questions.**

Do not hesitate to reach out and ask others for help.

KRANKENHÄUSER IN GÖTTINGEN // HOSPITALS IN GÖTTINGEN

Universitätsmedizin Göttingen
// University Medical Center
Robert-Koch-Straße 40
Telefon: 0551/ 390

**Evangelisches Krankenhaus
Göttingen-Weende**
An der Lutter 24
Telefon: 0551/ 5034-0

Weitere Krankenhäuser:
// More hospitals:
www.kliniken.de/krankenhaus/deutschland/ort/goettingen

**FRISCHEN SIE GGFS.
IHRE KENNTNISSE IN
ERSTER HILFE AUF:
// IF NECESSARY,
REFRESH YOUR KNOW-
LEDGE IN FIRST AID:**

www.johanniter.de/diensteleistungen/medizinische-hilfe/erste-hilfe/

www.drk-goe-nom.de/angebote/erste-hilfe/informationen.html

www.malteser-goettingen.de/kurssuche/alle-kurse.html



APOTHEKEN UND APOTHEKENNOTDIENST

Apotheken haben in Deutschland während der üblichen Ladenöffnungszeiten geöffnet. Außerhalb dieser Zeiten steht ein Bereitschaftsdienst zur Verfügung: Apotheken, die 24 Stunden geöffnet sind. Verschiedene Apotheken wechseln sich in dieser Funktion ab. Hier finden Sie die aktuell geöffnete Notdienstapotheke:

www.aponet.de/service/notdienstapotheke-finden

PHARMACIES AND EMERGENCY PHARMACY SERVICE

Pharmacies in Germany are open during normal shop hours. Outside of these hours, there is an on-call service in Germany, which is open 24 hours a day. Different pharmacies alternate to provide this service locally. Here you will find the current pharmacy emergency service:

KRANKENVERSICHERUNG BEI EINEM ARZT- ODER KRANKENHAUSBESUCH

Wenn Sie bei einer deutschen Krankenversicherung versichert sind:

- Nehmen Sie Ihre Versicherungskarte bei jedem Arzt- oder Krankenhausbesuch mit.
- Ihre Krankenversicherung ist ab dem Datum gültig, das in der Mitgliedschaftsbescheinigung steht.

HEALTH INSURANCE FOR A VISIT TO A DOCTOR OR HOSPITAL

If you are insured with a German health insurance company:

- *Take your insurance card with you every time you visit a doctor or hospital.*
- *Your health insurance is valid from the date stated on the membership certificate.*

- Bitte kontaktieren Sie Ihren Krankenversicherungsanbieter, wenn Sie zu einem Arzt müssen, bevor Sie Ihre Versicherungskarte bekommen haben. Dieser wird Ihnen mitteilen wie Sie weiter vorgehen müssen.

Wenn Sie aus einem EU-Land stammen und eine Europäische Versicherungskarte (EHIC) haben:

- Wenn Sie eine solche Versicherungskarte haben, können Sie mit dieser problemlos zu einem Arzt gehen.

Wenn Sie aus einem Nicht EU-Land stammen und in Ihrem Heimatland eine Krankenversicherung abgeschlossen haben:

- Wenn Sie bei einem Unternehmen versichert ist, das nicht in Deutschland ansässig ist, müssen Sie ärztliche Behandlungen und Medikamente in der Regel zunächst selbst bezahlen und bekommen die Erstattung von Ihrem Versicherungsanbieter zu einem späteren Zeitpunkt. Bitte sprechen Sie vorab mit Ihrem Krankenversicherungsanbieter über die Bedingungen für diese Verfahren.

- *Please contact your health insurance provider if you need to see a doctor before you receive your insurance card. They will tell you how to proceed.*

If you come from an EU country and have a European Health Insurance Card (EHIC):

- *If you have European Health Insurance card, you should not have trouble with your card.*

If you are from a non-EU country and have health insurance in your home country:

- *If your health insurance provider is not based in Germany, in most cases you will have to pay in advance for medical treatment and medication and will be reimbursed by your insurance provider later. Please discuss the detailed procedure with your health insurance provider in advance.*



III. OPTIONALE, ABER EMPFOHLENE VERSICHERUNGEN // OPTIONAL BUT RECOMMENDED INSURANCE



UNFALLVERSICHERUNG

Eine Unfallversicherung deckt die Kosten, die im Fall eines Unfalls über die medizinische Versorgung und ggfs. die Rehabilitation hinausgehen, etwa Krankentransport und Folgekosten. Sie ergänzt so die Krankenversicherung.

Wenn Sie an der Georg-August-Universität Göttingen angestellt sind, sind Sie auf dem Campus der Universität sowie während aller Aktivitäten, die im Zusammenhang mit Ihrer Arbeit stehen, unfall- und wegeunfallversichert. Hier finden Sie die Formulare und den Kontakt, um einen Unfall oder Wegeunfall an der Georg-August-Universität Göttingen zu melden:

www.uni-goettingen.de/de/formulare+und+informationsmaterial/70039.html

ACCIDENT INSURANCE

An accident insurance policy supplements your health insurance policy in the event of an accident by covering costs that are beyond medical care, such as patient transport, follow up costs and potentially, rehabilitation.

If you are working at the University of Göttingen, you are insured against any accidents that may occur on campus, commuting to and from campus and during any activities related to your work. Here are the forms and the contact details to report an accident or commuting accident to the University of Göttingen:

www.uni-goettingen.de/de/formulare+and+information+material/70039.html

In Ihrer Freizeit sind Sie nicht über die Universität versichert. Der Abschluss einer privaten Unfallversicherung kann ratsam sein; Anbieter finden Sie im Internet.

HAFTPFLICHTVERSICHERUNG

Eine Privathaftpflichtversicherung schützt den Versicherten vor den finanziellen Folgen, die durch von ihm (oder seinen Kindern oder Haustieren) verursachte Schäden entstehen können.

Der Abschluss einer Privathaftpflichtversicherung ist grundsätzlich zu empfehlen. Anbieter finden Sie im Internet.

HAUSRATVERSICHERUNG

Unter „Hausrat“ versteht man Einrichtungs-, Gebrauchs- und Verbrauchsgegenstände eines Privathaushalts. Die Hausratversicherung schützt den Versicherten vor den finanziellen Folgen, die durch Feuer, Leitungswasser, Sturm, Hagel, Einbruchdiebstahl, Raub und Vandalismus am Hausrat entstehen können. Auch der Abschluss einer Hausratversicherung ist zu empfehlen; Anbieter finden sich im Internet.

During your leisure time, you are not insured through the University. It may be advisable to obtain private accident insurance. You can find providers on the internet.

LIABILITY INSURANCE:

Personal liability insurance protects the insured person against the financial consequences that may arise from damage caused by him (or his children or pets).

It is generally advisable to take out private liability insurance, as in Germany everyone is responsible for damage caused by themselves.

Providers of private liability insurance can be found on the Internet.

HOUSEHOLD INSURANCE:

“Household contents” refers to the furniture, appliances (durable items) and consumable items of a private household. Household contents insurance protects the insured person against the financial consequences that can arise from damage by fire, water, storms, hail, burglary, robbery and vandalism of household contents. Therefore, household insurance is also a recommended insurance to have. Providers can be found on the internet.

IV. BERATUNGS- ANGEBOTE ZUR KRISEN- BEWÄLTIGUNG // ADVISORY SERVICES FOR CRISIS MANAGEMENT



Die Georg-August-Universität unterstützt Sie in Krisensituationen und hält dazu vielfältige Beratungs- und Unterstützungsangebote vor:

www.uni-goettingen.de/de/47239.html

Wenn Sie Hilfe außerhalb der Universität suchen möchten, steht Ihnen eine bundesweit und gebührenfrei erreichbare Notfallseelsorge zur Seite:

Notfallseelsorge (bundesweit):

0800/ 1110111
0800/ 1110222

The University of Göttingen offers a wide range of consulting and support services to ensure you are supported in crisis situations:

www.uni-goettingen.de/en/47239.html

If you wish to seek help outside the University, there is a nationwide emergency crisis telephone number, which is available free of charge:

Crisis intervention hotline (nationwide):

0800/ 1110111
0800/ 1110222

**FÜR WEITERFÜHRENDE FRAGEN UND BERATUNG STEHEN IHNEN DIE
KOLLEGEN_INNEN DES INCOMING OFFICE GERNE ZUR VERFÜGUNG**

**// FOR FURTHER QUESTIONS AND ADVICE, PLEASE CONTACT THE TEAM OF THE
INCOMING OFFICE**

Georg-August-Universität Göttingen
Göttingen International
Incoming Office | Welcome Centre
Von-Siebold-Straße 4
37075 Göttingen
DEUTSCHLAND

Tel.: 0551/ 39 21321

Email: welcome@uni-goettingen.de

HERAUSGEBER // PUBLISHER

Georg-August-Universität Göttingen

KONZEPTION UND REDAKTION // CONCEPT AND EDITING

Anke Anwand, Dr. Philipp Jeserich, Patricia Nehring,
Nina Giebel, Stephanie Hahn
Georg-August-Universität Göttingen
Göttingen International // The International Office
Von-Siebold-Str.2, 37075 Göttingen

DESIGN

AMARETIS Agentur für Kommunikation, Göttingen

DRUCK // PRINT

Klartext GmbH, Februar 2022

BILDNACHWEIS // PHOTO CREDITS

Pexels: cover page, umg/mehle, Adobe Stock, umg/rschmidt,
umg/rschmidt, Adobe Stock

Stand Februar 2022: Die Inhalte dieser Broschüre wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Wir haben uns nach Kräften um die Vermeidung von Fehlern bemüht, können für verbleibende Fehler und ihre Folgen aber keine Haftung übernehmen. Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, falls Sie Anmerkungen haben.

As of February 2022: All the information contained in this brochure has been carefully researched and checked. All reasonable efforts have been made to avoid errors, which can however not be completely ruled out. The International Office cannot be held liable for remaining errors or their consequences. If you have any queries on the content of this brochure please contact us.

UNI-GOETTINGEN.DE